

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestrzegajcie więc całego przykazania,* które ja ci** dziś podaję, po to, byście się wzmocnili i poszli, i posiadli ziemię, do której się przeprawiacie,*** by ją posiąść, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestrzegajcie więc w całości tego przykazania, które wam dziś podaję, abyście wzmocnili się, poszli i posiadli ziemię, do której po to się właśnie przeprawiacie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przestrzegajcie więc każdego przykazania, które wam dziś nakazuję, abyście się umocnili, weszli i posiadli ziemię, do której wchodzicie, aby ją wziąć w posiadanie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeżcież tedy każdego przykazania, które ja przykazuję wam dziś, abyście się zmocnili, a wszedłszy posiadli ziemię, do której idziecie, abyście ją odziedziczyli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyście strzegli wszystkie przykazania jego, które ja wam dziś przykazuję, i mogli wnieść i posieść ziemię, do której wchodzicie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeżcie przeto wszystkich nakazów, które wam dzisiaj daję, abyście byli dość mocni, by wejść i posiąść ziemię, do której dziś idziecie, żeby ją posiąść;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przestrzegajcie więc wszystkich przykazań, które Ja wam dzisiaj daję, abyście się wzmocnili, poszli i posiadli ziemię, do której ciągniecie, aby ją wziąć w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie przestrzegać wszystkich przykazań, które ja dzisiaj wam daję, abyście się wzmocnili, poszli i wzięli w posiadanie tę ziemię, do której idziecie, aby ją posiąść,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przestrzegajcie więc wszystkich przykazań, które wam dzisiaj daję, abyście byli mocni i zdobyli kraj, którym idziecie zawładnąć;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Macie więc przestrzegać wszystkich przykazań, które wam dziś podaję, abyście się umocnili i weszli w posiadanie tego kraju, do którego właśnie przechodzicie, by nim zawładnąć,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przestrzegajcie wszystkich przykazań, które ja wam dzisiaj nakazuję, żebyście byli silni i posiadli ziemię, do której idąc przechodzicie [Jordan], żeby ją posiąść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зберігатимете всі його заповіді, які я тобі сьогодні заповідаю, щоб ви жили і множилися і ввійшли і унаслідили землю, до якої ви переходите Йордан туди її унаслідити,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestrzegajcie więc wszystkich przykazań, które wam dzisiaj nakazuję, abyście się wzmocnili, poszli oraz zdobyli ziemię, do której idziecie, by ją posiąść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I przestrzegajcie całego przykazania, które ci dzisiaj nakazuję, abyście wzrosli w siłę i weszli, i wzięli w posiadanie ziemię, do której się przeprawiacie, by wziąć

¹⁾ 4QDeut k1 dod.: ustaw, (החוק), ים , a 4QDeut j i 4QDeut k1 dod.: i praw, (וְהָיָה לְךָ שֵׁן וְיָמִין וְיָמִין וְיָמִין).

²⁾ Wg PS: wam.

³⁾ Wg 4QDeut k1 PS: wchodzicie, באים , <x>50 11:8</x>L.

			ją w posiadanie,
--	--	--	------------------